

SOLICITUD DE DEVOLUCION
del impuesto español exigido en la fuente sobre los cánones
ANTRAG AUF ERSTATTUNG
der spanischen Quellensteuer auf Lizenzgebühren

Explicaciones (ver al reverso)
Erläuterungen (sh.Rückseite)

Nombre, cualidad y dirección del representante,
en el caso de que la petición se formule por
persona distinta al acreedor.

Name, Stellung und Anschrift des Vertreters, falls
der Antrag nicht vom Gläubiger selbst gestellt
wird.

I. Acreedor

I. Gläubiger

Nombre y apellidos
(Razón comercial)

Vorname und Name
(Firmenname)

Profesión
(Clase de actividad)

Beruf
(Art der Tätigkeit)

Domicilio o sede
(Lugar)

Wohn - oder Firmensitz
(Ort)

Dirección

Anschrift

II. Deudor español
II. Spanischer Schuldner

Nombre (razón social)

Name (Firmenname)

Domicilio (fiscal)

(Steuerlicher) Wohnsitz

III. El que suscribe pide la devolución del impuesto español sobre la renta para cánones que se especifican a continuación:

III. Der Unterzeichnete beantragt die Erstattung der spanischen Steuer vom Einkommen für die nachstehend angegebenen Lizenzgebühren:

1. Fecha del contrato.

1. Datum des Vertrags

2. Naturaleza de los cánones.

2. Art der Lizenzgebühren

3. Modo de calcularlos.

3. Berechnungsmethode

4. Vencimiento (s)

(Indicar la fecha del primer vencimiento respecto al cual se presenta esta petición).

4. Fälligkeit (en)

(Zeitpunkt der ersten Fälligkeit angeben, für die dieser Antrag gestellt wird)

5. Importe.

(Indicar, si se conoce, el importe bruto de los cánones); véanse las explicaciones del n° 3.

5. Betrag

(Falls bekannt, Bruttobetrag der Lizenzgebühren angeben); siehe Erläuterungen unter Nummer 3

6. Impuesto pagado.

6. Gezahlte Steuer

7. Límite según el Convenio al 5%

7. Steuerbetrag unter Zugrundelegung des Höchstsatzes von 5 v.H. laut Abkommen

8. Cantidad a reembolsar.

8. Erstattungsbetrag

DECLARACION
ERKLÄRUNG

El que suscribe declara la exactitud de las informaciones reseñadas y certifica:
Der Unterzeichnete bestätigt die Richtigkeit obiger Angaben und versichert

a) que el acreedor es residente de Alemania en el sentido del Convenio y está
sometido a imposición allí.

a) dass der Gläubiger im Sinne des Abkommens in Deutschland ansässig ist
und dort der Steuer unterliegt;

b) que el acreedor no posee en España establecimiento permanente al cual
está vinculado efectivamente el derecho o el bien generador de los cánones
a que se refiere esta petición, y

b) dass der Gläubiger in Spanien keine Betriebsstätte hat, zu der das Recht oder
der Vermögenswert tatsächlich gehört, für das oder für den die in diesem
Antrag genannten Lizenzgebühren gezahlt werden;

c) que el acreedor lo pondrá inmediatamente en conocimiento de la
Administración alemana competente en el caso de que las condiciones sobre
las que se funda esta petición dejen de cumplirse.

c) dass der Gläubiger die zuständige deutsche Behörde unverzüglich
unterrichtet wird, falls die diesen Antrag zugrundeliegenden Bedingungen
nicht mehr gegeben sind.

Firma (1)

Unterschrift (1)

(1) Deben firmarse los tres ejemplares.

(1) Alle drei Ausfertigungen müssen unterzeichnet werden.

**CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL ALEMANA
BESTATIGUNG DER DEUTSCHEN STEUERVERWALTUNG**

La administración fiscal alemana certifica que el acreedor designado en el apartado I (anverso) es residente de Alemania en el sentido del Convenio Hispano-Alemán, y que las autoridades competentes comprueban la imposición efectiva de los cánones.

Die deutsche Steuerverwaltung bestätigt, dass der (umseltig) unter I bezeichnete Gläubiger im Sinne des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens in Deutschland ansässig ist, und dass die zuständigen Behörden die tatsächliche Besteuerung der Lizenzgebühren überwachen

Sello y firma.
Stempel und Unterschrift

**EXPLICACIONES
ERLAUTERUNGEN**

1. Los cánones de fuente española están sometidos en España al Impuesto General sobre la Renta de las Personas Físicas o al Impuesto General sobre la Renta de Sociedades, según los casos.

Previamente y con el carácter de "a cuenta de los impuestos generales citados" estos cánones están sometidos al Impuesto sobre las Rentas del Capital o al Impuesto sobre los Rendimientos del Trabajo Personal, según el concepto por el que se paguen dichos cánones. En general el tipo efectivo de gravamen es el equivalente al 14 por 100 de los cánones, aunque también existen tipos efectivos inferiores aplicables a los casos que específicamente se expresan en la Ley.

En virtud del artículo 12 del Convenio entre España y Alemania para evitar la doble imposición, firmado el 5 de Diciembre de 1966, el país de la fuente (en este caso España) limita la imposición de los cánones al 5 por 100 del importe bruto de los mismos.

1. Lizenzgebühren aus spanischer Quelle unterliegen in Spanien der allgemeinen Einkommensteuer der natürlichen Personen bzw. der allgemeinen Körperschaftsteuer.

Zunächst wird auf diese Lizenzgebühren je nachdem wofür sie gezahlt werden, "als Vorsteuer auf die genannten allgemeinen Steuern" die Steuer auf Kapitalerträge bzw. die Steuer auf Einkünfte aus persönlicher Arbeit erhoben. In der Regel entspricht der tatsächliche Steuersatz 14 v.H. der Lizenzgebühr, doch gelten für im Gesetz ausdrücklich vorgesehene Fälle niedrigere Sätze.

Nach Artikel 12 des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens beschränkt der Quellenstaat (in diesem Fall Spanien) die Besteuerung der Lizenzgebühren auf 5 v.H. des Bruttobetrags.

2. Los residentes de la República Federal de Alemania que hayan percibido cánones de fuente española y no hayan disfrutado de la reducción del Impuesto español en la fuente, podrán pedir la devolución del exceso del Impuesto retenido, utilizando para ello el presente formulario formado por tres ejemplares.

2. In Deutschland ansässige Personen, die Lizenzgebühren aus spanischen Quellen bezogen haben und denen keine Ermässigung der spanischen Steuer an der Quelle gewährt worden ist, können unter Verwendung dieses Vordrucks (bestehend aus drei Ausfertigungen) die Erstattung der zuviel einbehaltenen Steuer beantragen.

3. La Oficina fiscal alemana, que es competente para someter al beneficiario a los Impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante) remitirá un ejemplar a la Delegación de Hacienda de la provincia española donde estuviere domiciliada fiscalmente la persona o entidad que satisface los cánones. Un segundo ejemplar del formulario será para la Administración fiscal alemana, y el tercero para el propio peticionario.

3. Das für die Veranlagung des Empfängers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständige deutsche Finanzamt erteilt die auf diesem Vordruck vorgesehene Bestätigung; anschliessend leitet der Empfänger (oder ggf. sein Vertreter) die Ausfertigung dem Finanzamt der spanischen Provinz zu, in der die Person oder Körperschaft, die die Lizenzgebühren zahlt, ihren steuerlichen Wohnsitz hat. Die zweite Ausfertigung des Vordrucks ist für die deutschen Steuerbehörden bestimmt und die dritte für den Antragsteller.

4. El Plazo para formular la petición de devolución ante la Delegación de Hacienda será de un año siguiente a la terminación del año natural en que se haya exigido el Impuesto.

4. Die Frist für den Antrag auf Erstattung beim Finanzamt beträgt ein Jahr nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Steuer fällig geworden ist.

SOLICITUD DE DEVOLUCION
del impuesto español exigido en la fuente sobre los cánones
ANTRAG AUF ERSTATTUNG
der spanischen Quellensteuer auf Lizenzgebühren

Explicaciones (ver al reverso)
Erläuterungen (siehe Rückseite)

Nombre, cualidad y dirección del representante,
en el caso de que la petición se formule por
persona distinta al acreedor.

Name, Stellung und Anschrift des Vertreters, falls
der Antrag nicht vom Gläubiger selbst gestellt
wird.

I. Acreedor
I. Gläubiger

Nombre y apellidos
(Razón comercial)
Vorname und Name
(Firmenname)

Profesión
(Clase de actividad)

Beruf
(Art der Tätigkeit)

Domicilio o sede
(Lugar)

Wohn - oder Firmensitz
(Ort)

Dirección
Anschrift

II. Deudor español
II. Spanischer Schuldner
Nombre (razón social)
Name (Firmenname)
Domicilio (fiscal)
(Steuerlicher) Wohnsitz

III. El que suscribe pide la devolución del impuesto español sobre la renta para cánones que se especifican a continuación:
III. Der Unterzeichnete beantragt die Erstattung der spanischen Steuer vom Einkommen für die nachstehend angegebenen Lizenzgebühren:

1. Fecha del contrato.
1. Datum des Vertrags
2. Naturaleza de los cánones.
2. Art der Lizenzgebühren
3. Modo de calcularlos.
3. Berechnungsmethode
4. Vencimiento (s)
(Indicar la fecha del primer vencimiento respecto al cual se presenta esta petición).
4. Fälligkeit (en)
(Zeitpunkt der ersten Fälligkeit angeben, für die dieser Antrag gestellt wird)
5. Importe.
(Indicar, si ya se conoce, el importe bruto de los cánones); véanse las explicaciones del n.º 3.
6. Betrag
(Falls bekannt, Bruttobetrag der Lizenzgebühren angeben); siehe Erläuterungen unter Nummer 3
6. Impuesto pagado.
6. Gezahlte Steuer
7. Límite según el Convenio al 5%
7. Steuerbetrag unter Zugrundelegung des Höchstsatzes von 5 v.H. laut Abkommen
8. Cantidad a reembolsar.
8. Erstattungsbeitrag

DECLARACION
ERKLÄRUNG

El que suscribe declara la exactitud de las informaciones reseñadas y certifica:
Der Unterzeichnete bestätigt die Richtigkeit obiger Angaben und versichert

- a) que el acreedor es residente de Alemania en el sentido del Convenio y está sometido a imposición allí.
- a) dass der Gläubiger im Sinne des Abkommens in Deutschland ansässig ist und dort der Steuer unterliegt;
- b) que el acreedor no posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente el derecho o el bien generador de los cánones a que se refiere esta petición, y
- b) dass der Gläubiger in Spanien keine Betriebsstätte hat, zu der das Recht oder der Vermögenswert tatsächlich gehört, für das oder für den die in diesem Antrag genannten Lizenzgebühren gezahlt werden;
- c) que el acreedor lo pondrá inmediatamente en conocimiento de la Administración alemana competente en el caso de que las condiciones sobre las que se funda esta petición dejen de cumplirse.
- c) dass der Gläubiger die zuständige deutsche Behörde unverzüglich unterrichten wird, falls die diesem Antrag zugrundeliegenden Bedingungen nicht mehr gegeben sind.

Firma (1)
Unterschrift (1)

- (1) Deben firmarse los tres ejemplares.
- (1) Alle drei Ausfertigungen müssen unterzeichnet werden.

**CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL ALEMANA
BESTATIGUNG DER DEUTSCHEN STEUERVERWALTUNG**

La administración fiscal alemana certifica que el acreedor designado en el apartado I (anverso) es residente de Alemania en el sentido del Convenio Hispano-Alemán, y que las autoridades competentes comprueban la imposición efectiva de los cánones.

Die deutsche Steuerverwaltung bestätigt, dass der (umseitig) unter I bezeichnete Gläubiger im Sinne des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens in Deutschland ansässig ist, und dass die zuständigen Behörden die tatsächliche Besteuerung der Lizenzgebühren überwachen

Sello y firma.
Stempel und Unterschrift

**EXPLICACIONES
ERLAUTERUNGEN**

1. Los cánones de fuente española están sometidos en España al Impuesto General sobre la Renta de las Personas Físicas o al Impuesto General sobre la Renta de Sociedades, según los casos.
Previamente y con el carácter de "a cuenta de los impuestos generales citados" estos cánones están sometidos al Impuesto sobre las Rentas del Capital o al Impuesto sobre los Rendimientos del Trabajo Personal, según el concepto por el que se paguen dichos cánones. En general el tipo efectivo de gravamen es el equivalente al 14 por 100 de los cánones, aunque también existen tipos efectivos inferiores aplicables a los casos que específicamente se expresan en la Ley.
En virtud del artículo 12 del Convenio entre España y Alemania para evitar la doble imposición, firmado el 5 de Diciembre de 1966, el país de la fuente (en este caso España) limita la imposición de los cánones al 5 por 100 del importe bruto de los mismos.
1. Lizenzgebühren aus spanischer Quelle unterliegen in Spanien der allgemeinen Einkommensteuer der natürlichen Personen bzw. der allgemeinen Körperschaftsteuer.
Zunächst wird auf diese Lizenzgebühren je nachdem wofür sie gezahlt werden, "als Vorsteuer auf die genannten allgemeinen Steuern" die Steuer auf Kapitalerträge bzw. die Steuer auf Einkünfte aus persönlicher Arbeit erhoben. In der Regel entspricht der tatsächliche Steuersatz 14 v.H. der Lizenzgebühr, doch gelten für im Gesetz ausdrücklich vorgesehene Fälle niedrigere Sätze.
Nach Artikel 12 des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens beschränkt der Quellenstaat (in diesem Fall Spanien) die Besteuerung der Lizenzgebühren auf 5 v.H. des Bruttobetrag.
2. Los residentes de la República Federal de Alemania que hayan percibido cánones de fuente española y no hayan disfrutado de la reducción del Impuesto español en la fuente, podrán pedir la devolución del exceso del Impuesto retenido, utilizando para ello el presente formulario formado por tres ejemplares.
2. In Deutschland ansässige Personen, die Lizenzgebühren aus spanischen Quellen bezogen haben und denen keine Ermässigung der spanischen Steuer an der Quelle gewährt worden ist, können unter Verwendung dieses Vordrucks (bestehend aus drei Ausfertigungen) die Erstattung der zuviel einbehaltenen Steuer beantragen.
3. La Oficina fiscal alemana, que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante) remitirá un ejemplar a la Delegación de Hacienda de la provincia española donde estuviese domiciliada fiscalmente la persona o entidad que satisface los cánones. Un segundo ejemplar del formulario será para la Administración fiscal alemana, y el tercero para el propio peticionario.
3. Das für die Veranlagung des Empfängers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständige deutsche Finanzamt erteilt die auf diesem Vordruck vorgesehene Bestätigung; anschliessend leitet der Empfänger (oder ggf. sein Vertreter) die Ausfertigung dem Finanzamt der spanischen Provinz zu, in der die Person oder Körperschaft, die die Lizenzgebühren zahlt, ihren steuerlichen Wohnsitz hat. Die zweite Ausfertigung des Vordrucks ist für die deutschen Steuerbehörden bestimmt und die dritte für den Antragsteller.
4. El Plazo para formular la petición de devolución ante la Delegación de Hacienda será de un año siguiente a la terminación del año natural en que se haya exigido el Impuesto.
4. Die Frist für den Antrag auf Erstattung beim Finanzamt beträgt ein Jahr nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Steuer fällig geworden ist.

EE-RFA
DEVOLUCION
CANONES

Convenio de Doble Imposición Hispano-Alemán
de 5 de Diciembre de 1.966
Deutsch-spanisches Doppelbesteuerungsabkommen
vom 5. Dezember 1.966

SOLICITUD DE DEVOLUCION
del impuesto español exigido en la fuente sobre los cánones
ANTRAG AUF ERSTATTUNG
der spanischen Quellensteuer auf Lizenzgebühren

Explicaciones (ver al reverso)
Erläuterungen (shRückseite)

Nombre, calidad y dirección del representante,
en el caso de que la petición se formule por
persona distinta al acreedor.

Name, Stellung und Anschrift des Vertreters, falls
der Antrag nicht vom Gläubiger selbst gestellt
wird.

I. Acreedor
I. Gläubiger

Nombre y apellidos
(Razón comercial)

Vorname und Name
(Firmenname)

Profesión
(Clase de actividad)

Beruf
(Art der Tätigkeit)

Domicilio o sede
(Lugar)

Wohn- oder Firmensitz
(Ort)

Dirección
Anschrift

II. Deudor español
II. Spanischer Schuldner
Nombre (razón social)
Name (Firmenname)
Domicilio (fiscal)
(Steuerlicher) Wohnsitz

III. El que suscribe pide la devolución del impuesto español sobre la renta para cánones que se especifican a continuación:
III. Der Unterzeichnete beantragt die Erstattung der spanischen Steuer vom Einkommen für die nachstehend angegebenen Lizenzgebühren:

1. Fecha del contrato.
1. Datum des Vertrags
2. Naturaleza de los cánones.
2. Art der Lizenzgebühren
3. Modo de calcularlos.
3. Berechnungsmethode
4. Vencimiento (s)
(Indicar la fecha del primer vencimiento respecto al cual se presenta esta petición).
4. Fälligkeit (en)
(Zeitpunkt der ersten Fälligkeit angeben, für die dieser Antrag gestellt wird)
5. Importe.
(Indicar, si ya se conoce, el importe bruto de los cánones); véanse las explicaciones del n° 3.
5. Betrag
(Falls bekannt, Bruttobetrag der Lizenzgebühren angeben); siehe Erläuterungen unter Nummer 3
6. Impuesto pagado.
6. Gezahlte Steuer
7. Límite según el Convenio al 5%
7. Steuerbetrag unter Zugrundelegung des Höchstsatzes von 5 v.H. laut Abkommen
8. Cantidad a reembolsar.
8. Erstattungsbetrag

DECLARACION
ERKLÄRUNG

El que suscribe declara la exactitud de las informaciones reseñadas y certifica:
Der Unterzeichnete bestätigt die Richtigkeit obiger Angaben und versichert

- a) que el acreedor es residente de Alemania en el sentido del Convenio y está sometido a imposición allí;
- a) dass der Gläubiger im Sinne des Abkommens in Deutschland ansässig ist und dort der Steuer unterliegt;
- b) que el acreedor no posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente el derecho o el bien generador de los cánones a que se refiere esta petición, y
- b) dass der Gläubiger in Spanien keine Betriebsstätte hat, zu der das Recht oder der Vermögenswert tatsächlich gehört, für das oder für den die in diesem Antrag genannten Lizenzgebühren gezahlt werden;
- c) que el acreedor lo pondrá inmediatamente en conocimiento de la Administración alemana competente en el caso de que las condiciones sobre las que se funda esta petición dejen de cumplirse.
- c) dass der Gläubiger die zuständige deutsche Behörde unverzüglich unterrichten wird, falls die diesem Antrag zugrundeliegenden Bedingungen nicht mehr gegeben sind.

Firma (1)
Unterschrift (1)

(1) Deben firmarse los tres ejemplares.
(1) Alle drei Ausfertigungen müssen unterzeichnet werden.

**CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL ALEMANA
BESTATIGUNG DER DEUTSCHEN STEUERVERWALTUNG**

La administración fiscal alemana certifica que el acreedor designado en el apartado I (anverso) es residente de Alemania en el sentido del Convenio Hispano-Alemán, y que las autoridades competentes comprueban la imposición efectiva de los cánones.

Die deutsche Steuerverwaltung bestätigt, dass der (umseitig) unter I bezeichnete Gläubiger im Sinne des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens in Deutschland ansässig ist, und dass die zuständigen Behörden die tatsächliche Besteuerung der Lizenzgebühren überwachen

Sello y firma.
Stempel und Unterschrift

**EXPLICACIONES
ERLAUTERUNGEN**

1. Los cánones de fuente española están sometidos en España al Impuesto General sobre la Renta de las Personas Físicas o al Impuesto General sobre la Renta de Sociedades, según los casos.
Previamente y con el carácter de "a cuenta de los impuestos generales citados" estos cánones están sometidos al Impuesto sobre las Rentas del Capital o al Impuesto sobre los Rendimientos del Trabajo Personal, según el concepto por el que se paguen dichos cánones. En general el tipo efectivo de gravamen es el equivalente al 14 por 100 de los cánones, aunque también existen tipos efectivos inferiores aplicables a los casos que específicamente se expresan en la Ley.
En virtud del artículo 12 del Convenio entre España y Alemania para evitar la doble imposición, firmado el 5 de Diciembre de 1966, el país de la fuente (en este caso España) limita la imposición de los cánones al 5 por 100 del importe bruto de los mismos.
1. Lizenzgebühren aus spanischer Quelle unterliegen in Spanien der allgemeinen Einkommensteuer der natürlichen Personen bzw. der allgemeinen Körperschaftsteuer.
Zunächst wird auf diese Lizenzgebühren je nachdem wofür sie gezahlt werden, "als Vorsteuer auf die genannten allgemeinen Steuern" die Steuer auf Kapitalerträge bzw. die Steuer auf Einkünfte aus persönlicher Arbeit erhoben. In der Regel entspricht der tatsächliche Steuersatz 14 v.H. der Lizenzgebühr, doch gelten für im Gesetz ausdrücklich vorgesehene Fälle niedrigere Sätze.
Nach Artikel 12 des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens beschränkt der Quellenstaat (in diesem Fall Spanien) die Besteuerung der Lizenzgebühren auf 5 v.H. des Bruttobetrag.
2. Los residentes de la República Federal de Alemania que hayan percibido cánones de fuente española y no hayan disfrutado de la reducción del impuesto español en la fuente, podrán pedir la devolución del exceso del impuesto retenido, utilizando para ello el presente formulario formado por tres ejemplares.
2. In Deutschland ansässige Personen, die Lizenzgebühren aus spanischen Quellen bezogen haben und denen keine Ermässigung der spanischen Steuer an der Quelle gewährt worden ist, können unter Verwendung dieses Vordrucks (bestehend aus drei Ausfertigungen) die Erstattung der zuviel einbehaltenen Steuer beantragen.
3. La Oficina fiscal alemana, que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante) remitirá un ejemplar a la Delegación de Hacienda de la provincia española donde estuviere domiciliada fiscalmente la persona o entidad que satisface los cánones. Un segundo ejemplar del formulario será para la Administración fiscal alemana, y el tercero para el propio peticionario.
3. Das für die Veranlagung des Empfängers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständige deutsche Finanzamt erteilt die auf diesem Vordruck vorgesehene Bestätigung; anschliessend leitet der Empfänger (oder ggf. sein Vertreter) die Ausfertigung dem Finanzamt der spanischen Provinz zu, in der die Person oder Körperschaft, die die Lizenzgebühren zahlt, ihren steuerlichen Wohnsitz hat. Die zweite Ausfertigung des Vordrucks ist für die deutschen Steuerbehörden bestimmt und die dritte für den Antragsteller.
4. El plazo para formular la petición de devolución ante la Delegación de Hacienda será de un año siguiente a la terminación del año natural en que se haya exigido el impuesto.
4. Die Frist für den Antrag auf Erstattung beim Finanzamt beträgt ein Jahr nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Steuer fällig geworden ist.